



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CALVIÉ (Julien), « Bibliographie alphabétique », *La Vie immobile. Patries, Les Sonnets, Le Retour*, PALAMAS (Costis), p. 419-424

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15908-7.p.0419](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15908-7.p.0419)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE ALPHABÉTIQUE

- ALCÉE, *Fragments*, tomes I et II (éd. Gauthier Liberman), Texte établi, traduit et annoté par G. L. Paris, Les Belles Lettre, 1999.
- APOLLINAIRE, Guillaume, *Alcools*, Paris, Le Livre de Poche, 2014.
- AQUIEN, Michèle, *La Versification appliquée aux textes*, Paris, Armand Colin, 2015.
- ARCHILOQUE, *Fragments*, Texte établi par François Lasserre, traduit et commenté par Bonnard André, Paris, Les Belles Lettres, 1958.
- BAUD-BOVY, Samuel, *Dans l'Athènes de l'Entre-deux-guerres, Pages du Journal de Samuel Baud-Bovy septembre 1929 – juin 1930*, Bulletin du Centre d'Études micrasiatiques (Δέλιτο Κέντρου Μικρασιατικών Σπουδών), tome 18, 2014.
- BAUDELAIRE, Charles, Avant-propos à « La Genèse d'un poème » dans Edgar Allan Poe, *Histoires grotesques et sérieuses*, Paris, Michel Lévy Frères, 1871.
- BIAGI, Vincenzo, *Un Grande poeta moderno. Costis Palamas*, Pise, Nistri Lischi Editori, 1934.
- BOUCHARD, Jacques, « Le son, le sens et le silence en traduction poétique : le cas Embiricos », *Μετάφραση 95, ένα περιοδικό για τη μετάφραση [Μεταφράσι 95, une revue pour la traduction]*, septembre 1995, p. 106-113.
- BRILLOUËT, Georges, ΚΟΚΚΙΝΙΔΟΥ-MAXIME, Anna, *Expressions, locutions, proverbes du grec moderne*, Paris, Éditions Rue d'Ulm, 2008 (première édition 2004).
- BUZZATI, Dino, *Le Désert des Tartares*, Paris, Robert Laffont, 2002.
- CALVIÉ, Julien, Δύο αδημοσίευτα χειρόγραφα του Louis Roussel (1881-1971) και του Κωστή Παλαμά (1859-1943) : ανάλυση και διαδικασία δημοσίευσης [Deux manuscrits inédits de Louis Roussel (1881-1971) et Costis Palamas (1859-1943) : analyse et projet de publication], [B' Διεθνές Επιστημονικό Συνεδρίο του Ομίλου Λογοτεχνίας και Κριτικής και της Ομάδας Ηχώ της Κύπρου 1821-2021 : Κωστής Παλαμάς και τα κυπριακά γράμματα] *Actes du Second Colloque Scientifique International de l'Association de Littérature et de critique et de l'Écho de Chypre 1821-2021 : « Costis Palamas et les lettres chypriotes »*, Nicosie, 2022, p. 143-153.
- CALVIÉ, Julien, Ο Διονύσιος Σολωμός και το κίνημα του φιλελληνισμού στη Γαλλία : ο Ύμνος εις την Ελευθερίαν στην έκδοση *Chants populaires de la Grèce moderne* του Claude Fauriel (εκδόσεις Firmin-Didot, 1824-1825) [Dionysios Solomos et le mouvement philhellène en France : L'Hymne à

- la Liberté dans les Chants populaires de la Grèce moderne* de Claude Fauriel (éditions Firmin-Didot, 1824-1825), *Actes du troisième Colloque Scientifique International de l'Association de Littérature et de critique* : « Dionysios Solomos et Chypre » [Πρακτικά του Γ' Διεθνούς Επιστημονικού Συνεδρίου του Ομίλου Λογοτεχνίας και Κριτικής : Διονύσιος Σολωμός και Κύπρος], sous la direction de Dimitris Anguélatos, Léonidas Galazis, Nikos Mathioudakis et Mariléna Porakou, Nicosie, 2023, p. 131-139.
- CLÉMENT, Eugène, Κωστή Παλαμά. Βωμοί (πρώτη σειρά), *Revue des Études Grecques*, tome 31, fascicule 141, janvier-mars 1918, p. 118-121.
- CONTE, Francis, *L'Héritage païen de la Russie : le paysan et son univers symbolique*, Paris, Albin Michel, 1997.
- COPPO, Elena, « Sto cesellando un confanetto, d'oro. Gli esordi della poesia di Pascoli in Francia », *Chroniques italiennes*, Université de la Sorbonne nouvelle, 38 (1/2020), Série Web, p. 141-165.
- DIMARAS, Constantin, *Histoire de la littérature néo-hellénique*, Athènes, Collection de l'Institut Français d'Athènes, 1965.
- ELLRODT, Robert, « Comment traduire la poésie ? », *Palimpsestes hors série*, 2006, p. 65-75.
- FAURE, Paul, *Fonctions des cavernes crétoises*, Paris, E. de Boccard, 1964.
- FAURE, Paul, *Parfums et aromates de l'Antiquité*, Paris, Fayard, 1987.
- FAURE, Paul, Gaignerot Marie-Jeanne, *Guide grec antique*, Paris, Hachette, 2013.
- FONGARO, Antoine, « L'habit ne fait pas le moine : La Maison des Morts dans *Alcools* », *Studi Francesi*, 147, 2005, p. 552-563.
- GERARD, André-Marie, *Dictionnaire de la Bible*, Paris, Robert Laffont, 1989.
- HEINE, Heinrich, *Säkularausgabe*, Paris et Berlin, Éditions du CNRS et Akademie-Verlag, 1970.
- HUGO, Victor, *Les Contemplations*, Le Livre de Poche, Paris, 2002.
- KARAGIANNIS-MOSER, Emmanuelle, *Le Bestiaire de la chanson grecque moderne*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1997.
- KASINIS, Konstantinos G., *Anthologie de Costis Palamas, Choix de K. G. Kasinis* [Ανθολογία Κωστή Παλαμά, Επιλογή Κ. Γ. Κασίνης], Athènes, Patakis, 2017 (première édition 2004).
- KAZANTZAKI, Nikos, *Du Mont Sinai à l'île de Vénus, Carnets de voyage*, traduction Pierre Fridas et Gisèle Prassinou, Paris, Plon, 1958.
- KOHLER, Denis, *La Littérature grecque moderne*, Paris, Presses Universitaires de France, collection « Que sais-je ? », 1985.
- KONSTAS, K. S., « Νίκος Μ. Παλαμάς (1861-1914) » [« Nikos M. Palamas (1861-1914) »], *Néa Hestia* [Νέα Εστία], numéro 904, 1 mars 1965, p. 291-295.
- LAWSON, John Cuthbert, *Modern Greek Folklore and Ancient Greek Religion : A Study in Survivals*, Cambridge, University Press, 1910.

- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie, « Épiphanie » (*Poèmes tragiques*, Paris, Alphonse Lemerre, 1884).
- MEILLIER, Claude, « La chouette et Athéna », *Revue des Études Anciennes*, Tome 72, n° 1-2, 1970, p. 5-30.
- MICHEL, Jean, *Anthologie des poètes néo-grecs (1886-1929)*, Avant-propos de la comtesse de Noailles, préface de Philéas Lebesgue, Paris, Albert Messein, 1930.
- MILLIEX, Roger, *À l'École du peuple grec, 1940-1944*, Paris, Éditions du Beffroi, 1946.
- MIRAMBEL, André, *La Littérature grecque moderne*, Paris, Presses Universitaires de France, 1952.
- MONTAIGNE, *Essais*, éd. P. Villey et V.-L. Saulnier, Coll. Quadrige, Paris, PUF, 1988.
- PALAMAS, Costis, Ο Βίκτωρ Ουγκώ εν Ελλάδι [Victor Hugo en Grèce], *Hestia*, tome 19, numéro 491, 26 mai 1885, p. 355-359.
- PALAMAS, Costis, « Leconte de Lisle », *Hestia*, fascicule 589, 12 avril 1887, p. 233-238.
- PALAMAS, Costis, Η Αστάλευτή ζωή [*La Vie immobile*], Athènes, Zikakis, 1920.
- PALAMAS, Costis, *Œuvres choisies*, traduction Eugène Clément, volumes 1 et 2, Paris, R. Chiberre, 1922.
- PALAMAS, Costis, *Choix de poésies*, traduction en vers par Pierre Baudry, Paris, Les Belles Lettres, 1930/Athènes, Kauffmann, 1930.
- PALAMAS, Costis, Τα χρόνια μου και τα χαρτιά μου, Η ποιητική μου [*Mes années et mes papiers, Ma Poétique*], tome 1, Athènes, Kollaros, 1933.
- PASCOLI, Giovanni, *Ode e Inni*, Bologne, Zanichelli, 1906.
- PASCOLI, Giovanni, *Tutte le poesie*, Rome, Newton Compton editori, 2010 (première édition 2001).
- POLITIS, Linos, Ιστορία της νεοελληνικής λογοτεχνίας [*Histoire de la littérature grecque moderne*], Athènes, MIET, 2013 (première édition 1978).
- PROVATA, Despina, « 1902-2002. Itinéraires grecs de Victor Hugo », *La Réception de Victor Hugo au xx^e siècle : Textes réunis et présentés par Catherine Mayaux*, Publication du Centre Jacques-Petit, Lausanne, L'Âge d'Homme, 2004, p. 264-278.
- PRUDHOMME, Sully, *Poésies de Sully Prudhomme. Stances et poèmes*, 1865-1866, Paris, Lemerre, 1872.
- PYLARINOS, Théodosios, « Patras dans le souvenir de Costis Palamas (*Mes années et mes papiers*, les nouvelles, les interviews, la correspondance) » [Η Πάτρα στις αναμνήσεις του Κωστή Παλαμά (Τα χρόνια και τα χαρτιά μου, τα διηγήματα, οι συνεντεύξεις, η αλληλογραφία)], *Néa evthyni* [Νέα ευθύνη], fascicule 46-47, juillet-décembre 2019, p. 256-263.

- ROUSSEL, Louis, « La Justice de la mer » de A. Karkavitsas, *Graecia. Organe du monde grec et philhellène : Lettres et arts français*, 15 octobre 1910.
- ROUSSEL, Louis, « La Flûte du roi de Costis Palamas », *Graecia. Organe du monde grec et philhellène : Lettres et arts français*, 15 juin 1911.
- ROUSSEL, Louis, Μια καινούργια κριτική για τη Φλογέρα του Βασιλιά [« Une nouvelle critique de La Flûte du roi »], *O Noumas* [O Nouμάς], septembre 1911, fascicule 442, p. 410-412.
- ROUSSEL, Louis, *Karagheuz ou un théâtre d'ombres à Athènes*, Athènes, Raftanis (2 volumes), 1921.
- ROUSSEL, Louis, *Grammaire descriptive du roméique littéraire*, Paris, De Boccard, 1922.
- ROUSSEL, Louis, *Aristote Valaoritis considéré comme traducteur*, Paris, Bibliothèque Ernest Leroux, 1922.
- ROUSSEL, Louis, « Choses vues, Les réfugiés d'Asie Mineure et de Thrace à Athènes », *Foi et Vie : revue de quinzaine, religieuse, morale, littéraire, sociale*, Paris, 1923, p. 16-21.
- ROUSSEL, Louis, « Costis Palamas », *Journal du Foyer social*, numéro 2, Athènes, février 1924, p. 3-7.
- ROUSSEL, Louis, « Un poème de Costis Palamas » [Ένα ποίημα του Κωστή Παλαμά], *Néa Zoi* [Nέα Ζωή], Tome 13, numéro 6, 1925, p. 45-54.
- ROUSSEL, Louis, *Contes de Mycono*, Léopol, Société Savante des Sciences et des Lettres (Towarzystwo Naukowe we Lwowie), 1929.
- ROUSSEL, Louis, « Comment un poète grec a pleuré la mort de son jeune fils, Le "Tombeau" de Costis Palamas », *Foi et Vie Vie : revue de quinzaine, religieuse, morale, littéraire, sociale*, 1929, p. 967-979 et p. 1040-1051.
- ROUSSEL, Louis, *Contes de Dzia*, 1931 (Archives Louis Roussel).
- ROUSSEL, Louis, « Une Cyclade avec commentaire, Voyage à Dzia, Conférence février-mars 1932 » (Archives Louis Roussel).
- ROUSSEL, Louis, *Costis Palamas, Les Douze paroles du tzigane, Articles et notices de Louis Roussel, Henry Bidou, Léon Daudet, Marcel Brion, S. Baud-Bovy, D. C. Hesseling, Miguel de Unamuno, Nicolas Ségur et Carl August Bolander*, Athènes, *Hestia*, 1933.
- ROUSSEL, Louis, *Libre*, journal publié par Monsieur le Professeur Louis Roussel, professeur à Faculté des Lettres de Montpellier, Montpellier, décembre 1922-septembre 1936.
- ROUSSEL, Louis, *La Mort de Marie Roussel*, Bois-Colombes (Seine), Éditions techniques, [1939].
- ROUSSEL, Louis, « Une Amitié franco-grecque : Frédéric Mistral et Costis Palamas », *Mélanges mistraliens*, Paris, Presses Universitaires de France, « Publication de la faculté des Lettres de Montpellier », IX, 1955, p. 157-173.

- SAUNIER, Guy, *Adikia, Le mal et l'injustice dans les chansons populaires grecques*, Paris, Les Belles Lettres, 1979.
- SAUNIER, Guy, « Charos et l'Histoire dans les chansons populaires grecques », *Revue des Études Grecques*, tome 95, fascicule 452-454, juillet-décembre 1982, p. 297-321.
- STANKOVIĆ, Borisav, *Peuple de Dieu* suivi de *Jours anciens*, traduction V. A. Čejović et A. Renoue, Lausanne, L'Âge d'homme, 2002.
- THÉOCRITE, *Idylles*, Texte établi et traduit par Philippe-Ernest Legrand, revu par Françoise Frazier, Paris, Les Belles Lettres, 2009.
- TONNET, Henri, *Histoire du roman grec des origines à 1960*, Paris, L'Harmattan, 1996.
- TONNET, Henri, *La Littérature grecque moderne*, Paris, Classiques Garnier, 2022.
- TSATSOS, Constantin, *Palamas* [Παλαμάς], Athènes, Hestia, 1966 (première édition 1936).
- TSOUTSOURA, Maria, « Valéry à Athènes : ambitions croisées de ses premiers traducteurs grecs », *Le Double voyage : Paris-Athènes (1919-1939)*, Arnoux-Farnoux Lucile et Kosmadaki Polina (dir.), École Française d'Athènes, Athènes, 2018, p. 371-382.
- VALENTIN, Albert, *Giovanni Pascoli, poète lyrique (1855-1912). Les thèmes de son inspiration*, Paris, Hachette, 1925.
- VERNANT, Jean-Pierre, « La belle morte et le cadavre outragé », *La Mort, les morts dans les sociétés anciennes*, dir. G. Gnoli et J.-P. Vernant, Cambridge U. P. et Éd. Maison des Sciences de l'Homme, 1982, p. 45-76.
- VERNANT, Jean-Pierre, « En Grèce ancienne / La mort plurielle », dans Michel Costantini (éd.), *La Mort en ses miroirs*, actes du colloque EIDOS, 1986, Tours, Université François Rabelais, Paris, Méridiens Klincksieck, 1990, p. 13-23.
- ZAY, Jean, *Souvenirs et Solitude*, Paris, Édition de l'Aube, 2004.

OUVRAGES COLLECTIFS

- Τα Παράκαιρα του Κωστή Παλαμά, Άρθρα Αρίστου Καμπάνη, Ρήγα Γκόλφη, Γιάγκου Ηλιάδη και Louis Roussel [*Contretemps de Costis Palamas, Articles d'Aristos Kabanis, Rigas Golfis, Yagos Iliadis et Louis Roussel*], Athènes, Hestia, 1934.
- Permanence de la Grèce*, numéro spécial des *Cahiers du Sud*, Marseille, 1948.
- Surréalistes grecs*, Paris, Éditions du Centre Georges Pompidou (Cahiers pour un temps), 1991.

ŒUVRES DE COSTIS PALAMAS

PALAMAS, Costis, *Œuvres complètes* [Απαντα], Athènes, Fondation Costis Palamas (Ίδρυμα Κωστή Παλαμά), tomes 1 à 10, 2017-2020.

Les *Œuvres complètes* [Απαντα], publiées sous la direction de Konstantinos Kasinis, constituent l'édition de référence de l'œuvre poétique de Costis Palamas.

Nous avons également utilisé, occasionnellement et pour vérification, les éditions princeps de Costis Palamas mentionnées dans la partie 1 : La vie et l'œuvre de Costis Palamas (1859-1943) : chronologie commentée.